Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	umiłowałeś sprawiedliwość i znienawidziłeś bezprawie przez to namaścił Ciebie Bóg Bóg Twój oliwą rozweselenia od uczestników Twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś bezprawie, dlatego Twój Bóg namaścił Cię,* o Boże, olejkiem radości jak żadnego z twoich towarzyszy.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowałeś sprawiedliwość i znienawidziłeś bezprawie; z powodu tego namaścił Cię, Boże, Bóg Twój, oliwą rozweselenia obok uczestników Twych;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	umiłowałeś sprawiedliwość i znienawidziłeś bezprawie przez to namaścił Ciebie Bóg Bóg Twój oliwą rozweselenia od uczestników Twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ukochałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś bezprawie, dlatego Twój Bóg namaścił Cię, o Boże, olejkiem radości, jak żadnego z Twoich towarzyszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś nieprawość, dlatego namaścił cię, o Boże, twój Bóg olejkiem radości bardziej niż twoich towarzyszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umiłowałeś sprawiedliwość, a nienawidziłeś nieprawości; przetoż pomazał cię, o Boże! Bóg twój olejkiem wesela nad uczestników twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umiłowałeś sprawiedliwość, a nienawiedziałeś nieprawość, dlategoż pomazał cię, Boże, Bóg twój, olejkiem radości nad uczestniki twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś nieprawość, dlatego namaścił Cię, Boże, Bóg Twój olejkiem radości bardziej niż równych Ci losem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś nieprawość: Dlatego namaścił cię, o Boże, Bóg twój olejkiem wesela jak żadnego z towarzyszy twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś nieprawość, dlatego Twój Bóg, o Boże, namaścił Ciebie olejkiem radości bardziej niż Twoich towarzyszy;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłujesz sprawiedliwość, nienawidzisz nieprawości, dlatego Twój Bóg, o Boże, namaścił Cię olejkiem wesela bardziej niż Twych towarzyszy!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umiłowałeś sprawiedliwość, a nieprawość znienawidziłeś, dlatego, Boże, namaścił Cię Twój Bóg olejem radości bardziej niż Twych wspólników”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś bezprawie. Dlatego Bóg, twój Bóg, namaścił cię oliwą jak na wesele,

[1)] <x>230 45:8</x>; <x>290 61:1</x>; <x>490 4:18</x>
[2)] Albo: Dlatego Bóg, Twój Bóg, namaścił Cię olejkiem radości ponad twoich towarzyszy. Cytat za G.
[3)] <x>650 3:14</x>

		Przekład	wyróżniając cię spośród towarzyszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umiłowałeś sprawiedliwość a znienawidziłeś bezprawie, dlatego namaścił Ciebie, Boże, Twój Bóg olejem wesela, a nie żadnego z Twych towarzyszy’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти полюбив справедливість і зненавидів беззаконня, тому помастив тебе, Боже, твій Бог оливою радости - більше, ніж друзів твоїх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś bezprawie; dlatego w obecności twych uczestników pomazał cię, Boże, twój Bóg, oliwą wielkiej radości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	umiłowałeś prawość, a znienawidziłeś niegodziwość. Dlatego, Boże, namaścił Cię Bóg Twój olejkiem radości szczodrzej niż Twych towarzyszy";
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umiłowałeś prawość, a znienawidziłeś bezprawie. Dlatego Bóg, twój Bóg, namaścił cię olejkiem radosnego uniesienia bardziej niż twoich towarzyszy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochasz prawość i nienawidzisz zła. Dlatego Twój Bóg, Boże, wybrał Cię i obdarzył szczęściem większym niż kogokolwiek innego”.